

<https://doi.org/10.62837/2025.7.183>

ТАРЛАН РУСТАМ ОГЛЫ АРИФДЖАНОВ
Бакинский славянский университет

НОРМАТИВНОСТЬ НА УРОВНЕ ФРАЗЕОЛОГИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена понятиям языковой нормы, её особенностям и характерным признакам. Основное внимание уделяется принципу вариативности языковых норм современного русского языка на уровне фразеологической системы современного русского языка. В статье особое значение придаётся анализу нормативных вариантных форм фразеологизмов, рассмотрению типичных ошибок и индивидуально-авторских преобразованных форм устойчивых сочетаний.

Ключевые слова: вариантность, контекст, образность, выражение, содержание.

Нормативность, проявляющаяся в письменной и устной форме является важнейшим признаком литературного языка. Академик В. Виноградов ставил изучение норм языка на первое место среди основных задач русского языкознания и области культуры речи. «Высокая культура разговорной и письменной речи, хорошее знание и развитое чутье родного языка, умение пользоваться его выразительными средствами, его стилистическим многообразием – очень важная рекомендация для каждого человека в его общественной жизни и творческой деятельности» (2, с.288). Норма совмещает в себе правила общественного пользования языком, принятых в данном обществе, в данное время. В следующей формулировке выявляется многообразие понятия нормы: «норма – единообразное, образцовое, общепризнанное употребление элементов языка (слов, словосочетаний, предложений); правил использования речевых средств в определенный период развития литературного языка». (1, с.86). Основные особенности, характеризующие нормы литературного языка сводятся к следующим: относительная устойчивость; распространенность; общеупотребительность; общеобязательность; соответствие употреблению, обычаю и возможностям языковой системы. Языковые явления считаются нормативными в том случае, если они обладают такими признаками, как: 1) соответствие структуре языка; 2) массовая и регулярная воспроизводимость в процессе речевой деятельности большинства говорящих, общественное одобрение произношения. Еще одно определение нормы приводит С. Ожегов: «норма – это совместимость наиболее пригодных, предпочитаемых для обслуживания общества средств языка,

складывающиеся как результат отбора языковых элементов в процессе его функционирования». (4, с.286).

Наиболее жесткие нормы в употреблении наблюдаются во фразеологической системе русского языка. Норма фразеологической единицы многопланна, комплексна, выступает как бы сложением норм разных языковых уровней. Для нормы во всех уровнях языка наряду со стабильностью, которая подразумевает традиционность, единообразие, ограничения колебаний и вариантов, характерна и нормативная вариантность. Нормативность во фразеологии означает употребление устойчивых выражений в речи и в письменной форме в соответствии с принятой языковой нормой. Соответствие языковой норме предполагает правильный выбор единицы, лексико-грамматическое оформление и стилистическо-экспрессивную уместность.

Фразеологизмы могут испытывать давление конкретных единиц различных уровней языка, и в дальнейшем иметь тенденцию выбиваться из языковой нормативной системы, что может привести к нарушению нормы фразеологических единиц. В современной лингвистике стало общепризнанным понимание вариантности как закономерного свойства фразеологии, а вариантов – как сосуществующих общеупотребительных разновидностей этих устойчивых выражений. Варианты, всякие видоизменения или разновидности данной языковой единицы могут сосуществовать с ее основным видом. При этом должны соблюдаться следующие аспекты соотношения в плане «норма – вариант»: 1) норма и вариант равноправны; 2) норма обязательна, а данный вариант допустим, но и нежелательно его употребление; 3) норма обязательна, а вариант запрещен.

Нормативность фразеологии, как правило, защищает и сохраняет правильное функционирование устойчивых единиц. Однако, наблюдения показывают, что в зависимости от ряда факторов у многих фразеологизмов появляются варианты формы. В нормативных вариантах изменения касаются лексической наполненности и грамматического оформления выражений. В большинстве случаев во фразеологических сращениях устаревшие компоненты заменяются новыми, общеупотребительными словами. Также происходит обновление и в плане грамматической формы компонентов фразеологической единицы.

Императивная норма (строго обязательная) не допускает никаких вариантов в употреблении фразеологических единиц. Данные единицы не подвергаются никаким изменениям и всегда употребляются в общепринятой и в общеобязательной форме. Этих изменений не допускает лексико-грамматическая оформленность и структурная организация единиц. Но другая форма нормы, диспозитивная норма (т.е. не строго обязательная) допускает всякого рода вариантности. Такие варианты больше наблюдаются в плане

изменений грамматических форм компонентов фразеологизма, включения или добавления не столь значимых дополнительных лексем (как знаменательных, так и служебных), которые, в целом, не нарушают семантической целостности фразеологических единиц. Фразеологические варианты в пределах нормативности представляют собой формы, семантически полностью совпадающие, но отличающиеся либо грамматическим оформлением, либо отсутствием или добавлением каких-то компонентов, незначительных в семантическом плане. Рассматривая примеры вариантов, мы убедимся в этом: *бросать в жар – бросало в жар; положив руку на сердце – положивши руку на сердце; выплакать глаза – выплакать все глаза; гроша не стоит – гроша ломаного не стоит; идти на попятный – идти на попятный двор; молоть вздор – молоть ерунду*. Возникновению фразеологических вариантов способствуют: 1) устранение устаревшей формы слова (*пуститься во все тяжкие* вместо устаревшей *во все тяжкая*; *язык прилип к гортани* вместо библейского *прильпне язык к гортани моей*); 2) создание вариантности, при которой чередуются устаревшая и современная формы: *на босую ногу – на босу ногу; потрясать оружием – бряцать оружием; гроб поваленный – гроб поваленный; мороз по коже подирает – мороз по коже продирает*.

Фразеологические варианты выполняют разнообразные смысло-различительные и эмотивные функции; позволяют уточнять те или иные представления о предмете, качестве, действии. Эти выражения способны обогатить, разнообразить речь, создать определенную экспрессивную оценку высказывания. Нормативные фразеологические варианты являются средством выражения субъективной и объективной модальности.

От фразеологических синонимов и нормативных вариантов следует отличить несистемные (индивидуально-авторские) преобразованные формы. Это является отклонением от нормы в употреблении фразеологизмов. Однако авторы часто прибегают к таким приемам в целях достижения яркого эмоционально-эстетического воздействия, комического эффекта, новых смысловых ассоциаций. Преобразования и различные обыгрывания фразеологических единиц опираются на структурно-семантические особенности, на раздельную оформленность, образность, эмоционально-экспрессивную наполненность. Как отмечает в своей работе профессор И. Гамидов: "... разного рода несистемных, ненормативных вариантов устойчивых выражений не было бы, если бы в языковой памяти людей не были заложены материальные основы инвариантов, их модели" (3,27-30).

Как правило, контекст способствует выявлению значений фразеологизмов, разграничению, конкретизации и уточнению семантики многозначного фразеологизма. В конкретном словесном окружении наблюдаются различные изменения семантического плана, которые, в основном, связаны с

актуализацией внутренней формы, образной основы общеизвестных выражений. Эти изменения происходят разными приемами: буквализацией значения отдельных компонентов, столкновением прямого и переносного значения всего фразеологизма, использованием лишь образа, идеи или помещением фразеологизма в иное, непривычное для него стилевое окружение. Рассмотрим наиболее частые приемы преобразования фразеологических единиц, использование их в ненормативных (индивидуально-авторских) вариантах. 1. Использование фразеологизма как свободного сочетания слов: *И только перед сном выкраиваешь время почитать. Сколько его остается. Кот наплакал, а зверь этот скуп на слезы.* (С. Абрамов); *В этой части он собаку съел.* – *Ох, ах, не говорите так, наша мама очень брезглива.* (А.Чехов); *Вас, сударь, хотят водить за нос. Меня... за нос? Нет, да ведь я не батюшка, которого матушка охотница была за нос водить.* – *А разве ваша матушка была до этого охотница? – О, превеликая! Бывало, чуть рассердится, то так плотно схватит батюшку за нос, что он покраснеет, как рак, а когда развеселится, так тоже за нос* (И.Крылов). 2.Использование общего образа, основной идеи фразеологизма: *Толча комплименты, как воду ступке, люди совершают благородные поступки* (В. Маяковский) – сравни: *толочь воду в ступке*; *Было дружбой, стало службой, бог с тобою, брат мой волк* (М.Цветаева) – сравни: *не в службу, а в дружбу*. 3. Неоправданное сокращение состава фразеологизма в результате пропуска его компонентов: *это усугубляющее обстоятельство* (вместо *усугубляющее вину обстоятельство*). 4. Замена лексического компонента фразеологизма. Этот прием преобразования считается самым распространенным. Примеры: *нечист на ногу*; *разинуть глаза*; *не ударить лицом в грим*; *гость в горле*; *смех сквозь грезы*; *из плоти и жира* и др. (данные примеры взяты нами из телепередач и газетных статей). 5. Процесс контаминации, скрещивания, объединения частей выражений: *борьба за выживание из ума* (борьба за выживание и выжить из ума). 6. Расширение состава фразеологизма в результате ввода уточняющих слов, придающих дополнительные оттенки значений: *быстро стать на свои ноги* (стать на ноги); *не выносить сор из Михайловской избы* (не выносить сор из избы); *случайная шальная пуля* (шальная пуля). 7. Прием введения фразеологизма в иностилевое фразовое окружение: *Солнце быстро катилось по наклонной плоскости* (И.Ильф и Е.Петров). Значение фразеологизма *катиться по наклонной плоскости* означает опускаться в моральном, нравственном отношении. Данный прием создает яркий стилиевой контраст.

Языковая реальность, сущность возникновения изменённых вариантов фразеологизмов заключается, на наш взгляд, в том, что автор (говорящий, пишущий) обозначает нетрадиционный компонент смысла, для номинации которого нет других знаков в языке или же существующие знаки оказываются

неспособными передать комплекс экспрессивно-речевого, требующего адекватного обозначения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Культура и искусство речи. Ростов-на-Дону, 1996.
2. Виноградов В.В. Литературный язык. Избранные труды. М., 1978.
3. Гамидов И.Г. Семантика и структура предложения. Баку, 1992.
4. Ожегов С.И. Лексикология. Лексикография. Культура речи. М, 1974.

XÜLASƏ

Müasir rus dilinin frazeologiyası sistemində normativlik

Məqalə müasir rus dilinin frazeoloji sistemində normativlik məsələlərinə, onun ümumi qəbul edilmiş xüsusiyyətləri və xarakterik əlamətlərinə həsr olunmuşdur. Məqalədə frazeologiya səviyyəsində dil normalarının dəyişkənliyi prinsipinə və frazeoloji birləşmələrinin normativ variantlarına, həmçinin müxtəlif kontekstlərdə və sözlərin əhatəsində çox hallarda əsas mənaları ilə yanaşı yeni, qeyri-adi, qeyri-normativ mənə və quruluşda istifadə olunmasından bəhs edilir.

Açar sözlər: variasiya, kontekst, obrazlılıq, ifadə, məzmun

TARLAN ARIFJANOV

SUMMARY

Normativity at the level of phraseology of the modern Russian language

The article is devoted to the issues of normativity in the phraseology of the modern Russian language. The article pays special attention to the analysis of normative variants of phraseological units and various authorial forms of expressions. The phraseological units are mostly expressed as the sometimes with their new meanings with their main meaning in different context and involving with other words.

Key words: variant, context, imagery, expression, content

Rəyçi: filologiya elmləri doktoru, professor N.Ş.Məmmədov